

Jos

Chapter 10

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

יְהוֹשֻׁעַ	לָכַד	כִּי-	יְרוּשָׁלַם	מֶלֶךְ	אֲדוֹנִי-צֶדֶק	כְּשָׁמַע	וַיְהִי	1
Иехошуа	захватил	что-	Иерушалаима	царь	Адони-Цедек	когда-услышал	И-было	
H3091	H3920		H3389	H4428	H0139	H8085	H1961	
עָשָׂה	כֵּן-	וּלְמַלְכָּהּ	לְיֵרִיחוֹ	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	וַיַּחְרִימֶהָ	הָעַי	אֶת-
сделал	так-	и-с-царём-его	с-Иерихо	сделал	как	и-истребил-его	Гай	[объект]
		H4428	H3405			H5857	H0853	
וַיְהִיוּ	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	גְּבַעוֹן	יֹשְׁבֵי	הַשְּׁלֵימוֹ	וְכִי	וּלְמַלְכָּהּ	לְעַי
и-были	Израэлем	с-	Гивона	жители	заклучили-мир	и-что	и-с-царём-его	с-Гаем
H1961	H3478	H0854	H1391	H3427			H4428	H5857

בְּקֶרְבָּם:

в-среде-их

[H7130](#)

Когда Адониседек, царь Иерусалимский, услышал, что Иисус взял Гай и предал его заклчанию, и что так же поступил с Гаем и царем его, как поступил с Иерихоном и царем его, и что жители Гаваона заключили мир [с Иисусом и] с Израилем и остались среди их,

הַמַּמְלָכָה	עָרֵי	כַּאֲחַת	גְּבַעוֹן	גְּדוֹלָהּ	עִיר	כִּי	מְאֹד	וַיִּירָאוּ	2
царских	городов	как-один-из	Гивон	великий	город	потому-что	очень	И-убоялись	
H4467		H0259	H1391				H3966	H3372	
		גְּבַרִים:	אֲנָשֵׁיהָ	וְכָל-	הָעַי	מִן-	גְּדוֹלָהּ	הִיא	וְכִי
		храбрые	мужи-его	и-все-	Гай	чем-	больше	он	и-потому-что
		H1368	H0376	H3605	H5857			H1931	

тогда он весьма испугался, потому что Гаваон [был] город большой, как один из царских городов, и больше Гая, и все жители его люди храбрые.

וַיִּשְׁלַח	אֲדוֹנִי-צֶדֶק	מֶלֶךְ	יְרוּשָׁלַם	אֶל-	הוֹתָם	מֶלֶךְ-	חֶבְרוֹן	וְאֶל-	3
И-послал	Адони-Цедек	царь	Иерушалаима	к-	Хохаму	царю-	Хеврона	и-к-	
H7971	H0139	H4428	H3389	H0413	H1944	H4428	H0413	H0413	
פַּרְאִם	מֶלֶךְ-	יַרְמוּת	וְאֶל-	יַפְיָע	מֶלֶךְ-	לַחִישָׁה	וְאֶל-	דְּבִיר	מֶלֶךְ-
Пираму	царю-	Иармута	и-к-	Иафия	царю-	Лахиша	и-к-	Двиру	царю-
H6502	H4428	H3412	H0413	H3309	H4428	H3923	H0413	H4428	H5700

לְאָמַר:

говоря

[H0559](#)

Посему Адониседек, царь Иерусалимский, послал к Гогаму, царю Хевронскому, и к Фираму, царю Иармуфскому, и к Яфию, царю Лахисскому, и к Двиру, царю Еглонскому, чтобы сказать:

הַשְּׁלֵימָה	כִּי-	גְּבַעוֹן	אֶת-	וְנָכַח	וְעִזְרֵנִי	אֵלַי	עָלוּ-	4
заклучил-мир	ибо-	Гивон	[объект]	и-поразим	и-помогите-мне	ко-мне	Поднимитесь-	
		H1391	H0853	H5221	H5826	H0413	H5927	
				יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	וְאֶת-	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-
				Израэля	сынами	и-с-	Иехошуа	с-
				H3478		H0854	H3091	H0854

придите ко мне и помогите мне поразить Гаваон за то, что он заключил мир с Иисусом и сынами Израилевыми.

וַיֵּאסְפוּ	וַיַּעֲלוּ	וַחֲמִשָּׁת	מַלְכֵי	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	יְרוּשָׁלַם	מֶלֶךְ-	5
И-собрались	и-поднялись	пять	царей	Эморийских	царь	Иерусалаима	царь-	
H0622	H5927	H2568	H4428	H0567	H4428	H3389	H4428	
חֶבְרוֹן	מֶלֶךְ-	יַרְמוּת	מֶלֶךְ-	לָכִישׁ	מֶלֶךְ-	עֲגֹלוֹן	הֵם	
Хеврона	царь-	Иармута	царь-	Лахиша	царь-	Эглона	они	
H4428	H3412	H4428	H3923	H4428	H5700	H1992	H3605	
וַיִּחַנּוּ	עַל-	גִּבְעוֹן	וַיִּלָּחֲמוּ	עָלָיו:				
и-расположились-станом	против-	Гивона	и-воевали	против-него				
H2583		H1391						

Они собрались, и пошли пять царей Аморрейских: царь Иерусалимский, царь Хевронский, царь Иармуфский, царь Лахисский, царь Эглонский, они и все ополчение их, и расположились станом подле Гаваона, чтобы воевать против него.

וַיִּשְׁלְחוּ	אֲנָשִׁי	גִבְעוֹן	אֶל-	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	הַמַּחֲנֶה	הַגִּלְגָּל	לֵאמֹר	אֶל-	6
И-послали	мужи	Гивона	к-	Иехошуа	к-	стан	Гилгальский	говоря	He-	
H7971	H0376	H1391	H0413	H3091	H0413	H4264	H1537	H0559	H0408	
תַּרְךָ	יָדֶיךָ	מֵעֲבָדֶיךָ	עָלָה	אֵלֵינוּ	כָּל-	מַלְכֵי	הָאֱמֹרִי	יֹשְׁבֵי	הַהָרִ:	
ослабляй	рук-твоих	от-рабов-твоих	поднимись	к-нам	все-	цари	Эморийские	жители	горы	
H7503	H3027	H5650	H5927	H0413	H3605	H4428	H0567	H3427	H2022	
וְעִזְרָנוּ	כִּי	נִקְבְּצוּ	אֵלֵינוּ	כָּל-	מַלְכֵי	הָאֱמֹרִי	יֹשְׁבֵי	הַהָרִ:		
и-помоги-нам	ибо	собрались	против-нас	все-	цари	Эморийские	жители	горы		
H5826		H6908	H0413	H3605	H4428	H0567	H3427	H2022		

Жители Гаваона послали к Иисусу в стан [Израильский], в Галгал, сказать: не отними руки твоей от рабов твоих; приди к нам скорее, спаси нас и подай нам помощь; ибо собрались против нас все цари Аморрейские, живущие на горах.

וַיַּעַל	יְהוֹשֻׁעַ	מִן-	הַגִּלְגָּל	הוּא	וְכָל-	עַם	הַמִּלְחָמָה	עִמּוֹ	וְכָל	7
И-поднялся	Иехошуа	из-	Гилгала	он	и-весь-	народ	войны	с-ним	и-все	
H5927	H3091		H1537	H1931	H3605		H4421	H3605	H3605	
גִּבּוֹרֵי	הַתְּחִיל:	פ								
храбрецы	силы	[pe]								
H1368	H2428									

Иисус пошел из Галгала сам, и с ним весь народ, способный к войне, и все мужи храбрые.

וַיֹּאמֶר	וַיְהַנֶּה	אֶל-	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	תִּירָא	מֵהֶם	כִּי	בְיָדְךָ	נָתַתִּים	8
И-сказал	ИХВХ	к-	Иехошуа	к-	бойся	их	ибо	в-руку-твою	отдал-Я-их	
H0559	H3068	H0413	H3091	H0408	H3372	H1992		H3027	H5414	
לֹא-	יַעֲמֵד	אִישׁ	מֵהֶם	בְּפָנֶיךָ:						
не-	устоит	муж	из-них	пред-лицом-твоим						
H3808	H5975	H0376	H1992	H6440						

И сказал Господь Иисусу: не бойся их, ибо Я предал их в руки твои: никто из них не устоит пред лицом твоим.

וַיָּבֵא	אֲלֵיהֶם	יְהוֹשֻׁעַ	פְּתָאִם	כָּל-	הַלַּיְלָה	עָלָה	מִן-	הַגִּלְגָּל:	9
И-пришел	к-ним	Иехошуа	внезапно	всю-	ночь	шел	от-	Гилгала	
H0935	H0413	H3091	H6597	H3605	H3915	H5927		H1537	

И пришел на них Иисус внезапно, [потому что] всю ночь шел он из Галгала.

מָכָה־ поражением-	וַיִּכּוּם и-поразил-их	יִשְׂרָאֵל Израэля	לְפָנַי пред-лицом	יְהוָה ИХВХ	וַיְהַמֵּם И-привёл-в-смязение-их		
H4347	H5221	H3478	H6440	H3068	H2000		
עַד־ до-	וַיִּכּוּם и-поражал-их	בֵּית־חֹרֹן Бет-Хорона	מַעְלֵה подъёма	דֶּרֶךְ дорогой	וַיִּרְדְּפֵם и-преследовал-их	בְּגִבְעוֹן в-Гивоне	גְּדוּלָּה великим
H5704	H5221	H1032	H1870	H7291		H1391	
					מַקְדָּה: Маккеды	וְעַד־ и-до-	עֲזֵקָה Азеки
					H4719	H5704	H5825

Господь привел их в смязение при виде Израильтян, и они поразили их в Гаваоне сильным поражением, и преследовали их по дороге к возвышенности Вефорона, и поражали их до Азека и до Македа.

וַיְהִי и-ИХВХ	בֵּית־חֹרֹן Бет-Хорона	בְּמוֹרֵד на-спуске	הֵם они	יִשְׂרָאֵל Израэля	מִפְּנֵי от-лица	וּבְנִסָּם когда-бежали-они	וַיְהִי И-было
H3068	H1032	H4174	H1992	H3478	H6440	H5127	H1961
רְבִים больше	וַיָּמָתוּ и-умирали-они	עֲזֵקָה Азеки	עַד־ до-	הַשָּׁמַיִם неба	מִן־ с-	גְּדוּלוֹת большие	אֲבָנִים камни
	H4191	H5825	H5704	H8064		H0068	עָלֵיהֶם на-них
							הַשְּׁלִיף бросал
							H7993
בַּחֶרֶב: мечом	יִשְׂרָאֵל Израэля	בְּנֵי сыны	הָרָגוּ убили	מֵאֲשֶׁר чем-которые	הַבָּרָד града	בְּאֲבָנֵי от-камней	מָתוּ умерли
H2719	H3478		H2026		H1259	H0068	H4191
							אֲשֶׁר־ которые-

ס

[сетума]

Когда же они бежали от Израильтян по скату горы Вефоронской, Господь бросал на них с небес большие камни [града] до самого Азека, и они умирали; больше было тех, которые умерли от камней града, нежели тех, которых умертвили сыны Израилевы мечом [на сражении].

הָאֱמֹרִי Эморийца	אֶת־ [объект]	יְהוָה ИХВХ	תָּת־ когда-отдал	בַּיּוֹם в-день	לְיְהוָה к-ИХВХ	יְהוֹשֻׁעַ Иехошуа	וַיְדַבֵּר говорил	אָז Тогда
H0567	H0853	H3068	H5414	H3117	H3068	H3091	H1696	
דָּוִם стой	בְּגִבְעוֹן в-Гивоне	שֶׁמֶשׁ Солнце	יִשְׂרָאֵל Израэля	לְעֵינַי пред-глазами	וַיֹּאמֶר и-сказал	יִשְׂרָאֵל Израэля	בְּנֵי сынов	לְפָנַי пред-лицом
	H1391	H8121	H3478		H0559	H3478		H6440
								וַיִּרַח и-луна
						אֵילֹן: Аялона	בְּעֵמֶק в-долине	H3394
						H0357	H6010	

Иисус воззвал к Господу в тот день, в который предал Господь [Бог] Аморрея в руки Израилю, когда побил их в Гаваоне, и они побиты были пред лицом сынов Израилевых, и сказал пред Израильтянами: стой, солнце, над Гаваоном, и луна, над долиною Аиалонскою!

הֲלֹא־ разве-не-	אֲבִיו врагам-своим	גוֹי народ	יָקָם отомстил	עַד־ до-	עָמְדָה стояла	וַיִּרַח и-луна	הַשֶּׁמֶשׁ солнце	וַיִּדָּם И-остановилось
H3808	H0341		H5358	H5704	H5975	H3394	H8121	
אָץ спешило	וְלֹא־ и-не-	הַשָּׁמַיִם неба	בְּתוֹכָהּ посреди	הַשֶּׁמֶשׁ солнце	וַיַּעֲמֵד и-стояло	הַיָּשָׁר Яшар	עַל־ в-	כְּתוּבָה написано
H0213	H3808	H8064	H2677	H8121	H5975	H3477		H3789
								זֶה это
								H1931
								לְבוֹא заходить
						תָּמִים: целый	כְּיוֹם как-день	H0935
						H8549	H3117	

И остановилось солнце, и луна стояла, доколе народ мстил врагам своим. Не это ли написано в книге Праведного: "стояло солнце среди неба и не спешило к западу почти целый день"?

בְּקוֹל	יְהוָה	לְשִׁמְעַ	וְאַחֲרָיו	לְפָנָיו	הַהוּא	כַּיּוֹם	הָיָה	וְלֹא	14
голос	ЙХВХ	чтобы-слышал	и-после-него	прежде-него	тот	как-день	был	И-не	
	H3068	H8085		H6440	H1931	H3117	H1961	H3808	
				פ	לְיִשְׂרָאֵל:	נָלַחַם	יְהוָה	כִּי	אִישׁ
				[ne]	за-Израэль	воевал	ЙХВХ	ибо	человека
					H3478		H3068		H0376

И не было такого дня ни прежде ни после того, в который Господь [так] слушал бы гласа человеческого. Ибо Господь сражался за Израиля.

וַיָּשָׁב	יְהוֹשֻׁעַ	וְכָל-	יִשְׂרָאֵל	עִמּוֹ	אֶל-	הַמַּחֲנֶה	הַגִּלְגָּלִי:	15
И-вернулся	Йехошуа	и-весь-	Израэль	с-ним	в-	стан	Гилгальский	
	H3091	H3605	H3478		H0413	H4264	H1537	

Потом возвратился Иисус и весь Израиль с ним в стан, в Галгал.

וַיִּבְּסוּ	חַמִּשָּׁת	הַמְּלָכִים	הָאֵלֶּה	וַיִּתְּבְּאוּ	בְּמַעְרָה	בְּמַקְדָּה:	16
И-убежали	пять	царей	этих	и-спрятались	в-пещере	в-Македе	
	H2568	H4428	H0428	H2244	H4631	H4719	

А те пять царей убежали и скрылись в пещере в Македе.

וַיִּגֵּד	לְיְהוֹשֻׁעַ	לְאָמֹר	נִמְצְאוּ	חַמִּשָּׁת	הַמְּלָכִים	נִחְבְּאִים	בְּמַעְרָה	17
И-сообщено-было	Йехошуа	говоря	Найдены	пять	царей	скрывающиеся	в-пещере	
	H3091	H0559	H4672	H2568	H4428	H2244	H4631	

בְּמַקְדָּה:
в-Македе
[H4719](#)

Когда донесено было Иисусу и сказано: "нашлись пять царей, они скрываются в пещере в Македе",

וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	נָלוּ	אֲבָנִים	גְּדוֹלוֹת	אֶל-	פִּי	תַּמְעָרָה	וְהִפְקִידוּ	18
И-сказал	Йехошуа	Прикатите	камни	большие	к-	входу	пещеры	и-поставьте	
	H0559	H3091	H0068	H1556	H0413	H6310	H4631	H0853	
		עָלֶיהָ	אֲנָשִׁים	לְשִׁמְרָם:					
		над-ней	людей	охранять-их					
			H0376	H8104					

Иисус сказал: "привалите большие камни к отверстию пещеры и приставьте к ней людей стеречь их;

וְאַתֶּם	אֶל-	תַּעֲמְדוּ	רְדְפוּ	אֲחֵרָי	אֲבִיבֵיכֶם	וְזָנְבָתֶם	אוֹתָם	19
А-вы	не-	стойте	преследуйте	за	врагами-вашиими	и-поражайте-арьергард	их	
	H0408	H5975	H7291		H0341	H2179	H0853	
	אֶל-	תִּתְּנוּם	אֶל-	עָרֵיהֶם	כִּי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	
	не-	давайте-им	в-	города-их	ибо	ИХВХ	Бог-ваш	
	H0408	H5414	H0413	H0935		H3068	H0430	
			H3027					

а вы не останавливайтесь [здесь], но преследуйте врагов ваших и истребляйте заднюю часть войска их и не давайте им уйти в города их, ибо Господь Бог ваш предал их в руки ваши".

יְהוֹשֻׁעַ Йехошуа H3091	וַיִּקְרָא и-созвал H7121	יְהוֹשֻׁעַ Йехошуа H3091	אֶל- к- H0413	הָאֵלֶּה этих H0428	הַמְּלָכִים царей H4428	אֶת- [объект] H0853	כְּהוֹצִיאָם когда-вывели H3318	וַיְהִי И-было H1961	
הַהֹלְכוֹת ходившим H1980	הַמְּלַחְמָה войны H4421	אֲנָשֵׁי мужей H0376	קְצִינָי начальникам H7101	אֶל- к- H0413	וַיֹּאמֶר и-сказал H0559	יִשְׂרָאֵל Израэля H3478	אִישׁ мужу H0376	כָּל- каждому- H3605	אֶל- к- H0413
הָאֵלֶּה этих H0428	הַמְּלָכִים царей H4428	צוֹאֲרֵי шеи H0376	עַל- на- H0376	רַגְלֵיכֶם ноги-ваши H7272	אֶת- [объект] H0853	שִׁמּוֹ поставьте H0376	קִרְבוּ Подойдите H7126	אִתּוֹ с-ним H0854	
		צוֹאֲרֵיהֶם: шеи-их H0376	עַל- на- H0376	רַגְלֵיהֶם ноги-свои H7272	אֶת- [объект] H0853	וַיִּשְׁמּוּ и-поставили H0376	וַיִּקְרְבוּ и-подошли H7126		

Когда вывели царей сих к Иисусу, Иисус призвал всех Израильтян и сказал вождям воинов, ходившим с ним: подойдите, наступите ногами вашими на выи царей сих. Они подошли и наступили ногами своими на выи их.

וַאֲמַצוּ и-мужайтесь H0553	חֲזַקוּ укрепляйтесь H2388	תַּחֲתוּ страшитесь H2865	וְאַל- и-не- H0408	תִּירְאוּ бойтесь H3372	אֶל- Не- H0408	יְהוֹשֻׁעַ Йехошуа H3091	אֵלֵיהֶם к-ним H0413	וַיֹּאמֶר И-сказал H0559	
אִתָּם: с-ними H0853	גִּלְחָמִים воюете H0853	אַתֶּם вы H0853	אֲשֶׁר с-которыми H0853	אֹיְבֵיכֶם врагам-вашим H0341	לְכָל- всем- H3605	יְהוָה ЙХВХ H3068	יַעֲשֶׂה сделает H3602	כִּי так H3602	כִּי ибо H3602

Иисус сказал им: не бойтесь и не ужасайтесь, будьте тверды и мужественны; ибо так поступит Господь со всеми врагами вашими, с которыми будете воевать.

חַמְשָׁה пяти H2568	עַל на H2568	וַיִּתְּלֵם и-повесил-их H8518	וַיִּמְיֹתֵם и-умертвил-их H4191	כֵּן того H4191	אַחֲרָי- после- H4191	יְהוֹשֻׁעַ Йехошуа H3091	וַיִּכֶם И-поразил-их H5221	
		הָעֶרֶב: вечера H6153	עַד- до- H5704	הָעֵצִים деревьях H6086	עַל- на- H6086	תְּלוּיִם висящими H8518	וַיְהִיוּ и-были-они H1961	עֵצִים деревьях H6086

Потом поразил их Иисус и убил их и повесил их на пяти деревьях; и висели они на деревьях до вечера.

הָעֵצִים деревьев H6086	מֵעַל с H6086	וַיִּרְדּוּם и-сняли-их H3381	יְהוֹשֻׁעַ Йехошуа H3091	צִוָּה повелел H6680	הַשֶּׁמֶשׁ солнца H8121	בְּזֹאת захода H0935	וְלַעֲת к-времени H6256	וַיְהִי И-было H1961
גְּדֻלוֹת большие H0068	אֲבָנִים камни H0068	וַיִּשְׁמוּ и-положили H0068	שָׁם там H8033	נִחְבְּאוּ- скрывались- H2244	אֲשֶׁר в-которой H2244	הַמְּעָרָה пещеру H4631	אֶל- в- H0413	וַיִּשְׁלְכוּם и-бросили-их H7993
			פ [pe] H2088	הַיּוֹם этого H3117	עַצְמוֹ самого H6106	עַד- до- H5704	הַמְּעָרָה пещеры H4631	עַל- на- H6310

При заходе солнца приказал Иисус, и сняли их с дерев, и бросили их в пещеру, в которой они скрывались, и привалили большие камни к отверстию пещеры, которые там даже до сего дня.

28 וְאֶת־מַקְדֵּהוּ לָחַד יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּכֵּה לְפִי־חֶרֶב וְאֶת־
и-меча острием-и-поразил-ее тот в-день Йехошуа захватил Маккеду И-
[H0853](#) [H2719](#) [H6310](#) [H5221](#) [H1931](#) [H3117](#) [H3091](#) [H3920](#) [H4719](#) [H0853](#)

מֶלֶכָּהּ וְהָחֵרֵם אוֹתָם וְאֶת־כָּל־הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר
оставил не в-ней которая-душу всякую-и-их истребил царя-ее
[H7604](#) [H3808](#) [H5315](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4428](#)

וַיַּעַשׂ וַיַּעַשׂ לְמַלְכֵּהוּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמַלְכֵּהוּ וַיִּרְחֹקוּ יְרִיחוֹ
и-сделал и-сделал с-царём как как Маккеды с-царём и-сделал уцелевшего
[H3405](#) [H4428](#) [H4719](#) [H4428](#) [H8300](#)

В тот же день взял Иисус Макед, и поразил [его] мечом и царя его, и предал заклятию их и все дышащее, что находилось в нем: никого не оставил, кто бы уцелел [и избежал]; и поступил с царем Македским так же, как поступил с царем Иерихонским.

29 וַיַּעַבְרַתְּ יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִמַּקְדֵּה לְבָנָה וַיִּלָּחֶם עִם־
с-и-воевал в-Ливну из-Маккеды с-ним Израэль и-весь-Йехошуа И-перешёл
[H3841](#) [H4719](#) [H3478](#) [H3605](#) [H3091](#)

לְבָנָה
Ливной
[H3841](#)

И пошел Иисус и все Израильтяне с ним из Македа к Ливне и воевал против Ливны;

30 וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם־אוֹתָהּ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מֶלֶכָּהּ וַיַּכֵּה לְפִי־
отдал ИИХВХ также-ее так же-Израэля и-Израэля в-руку ее истребил-ее
[H6310](#) [H5221](#) [H4428](#) [H0853](#) [H3478](#) [H3027](#) [H0853](#) [H1571](#) [H3068](#) [H5414](#)

וְחֶרֶב וְאֶת־כָּל־הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר בָּהּ וַיַּעַשׂ וַיַּעַשׂ לְמַלְכֵּהוּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמַלְכֵּהוּ וַיִּרְחֹקוּ יְרִיחוֹ
и-сделал уцелевшего в-ней оставил не- в-ней которая-душу всякую-и-меча
[H8300](#) [H7604](#) [H3808](#) [H5315](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2719](#)

לְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמַלְכֵּהוּ וַיִּרְחֹקוּ יְרִיחוֹ וְסָ [сетума] Йерихо с-царём с-царём-ее
[H3405](#) [H4428](#) [H4428](#)

и предал Господь и ее в руки Израиля, [и взяли ее] и царя ее, и истребил ее Иисус мечом и все дышащее, что находилось в ней: никого не оставил в ней, кто бы уцелел [и избежал], и поступил с царем ее так же, как поступил с царем Иерихонским.

31 וַיַּעַבְרַתְּ יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלְּבָנָה לְכִישָׁה
и-перешёл И-перешёл и-весь-Израэль с-ним из-Ливны в-Лихиш
[H3841](#) [H3923](#) [H3478](#) [H3605](#) [H3091](#)

וַיִּתְּן וַיִּתְּן עָלָיָהּ וַיִּלָּחֶם עִם־בָּהּ וַיִּתְּן וַיִּתְּן וַיִּתְּן וַיִּתְּן וַיִּתְּן וַיִּתְּן
и-расположился-станом и-расположился-станом и-расположился-станом и-расположился-станом
[H2583](#)

Из Ливны пошел Иисус и все Израильтяне с ним к Лихису и расположился подле него станом и воевал против него;

32 וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת-לָחִישׁ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדוּהָ בַיּוֹם הַשֵּׁנִי 32
И-отдал ИХВХ [объект] Лахиш в-руку Израэля и-захватил-его в-день второй
H5414 H3068 H0853 H3923 H3027 H3478 H3920 H3117 H8145

וַיַּכֵּהוּ לְפִי-חֶרֶב וְאֶת-כָּל-הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ כְּכֹל אֲשֶׁר- 32
и-поразил-его острием- и- меча и- всякую- душу которая- в-нём как-всё что-
H5221 H6310 H2719 H0853 H3605 H5315 H3605 H3605 H3605 H3605

עָשָׂה לְלִבְנָה: פ
сделал с-Ливной [пе]
H3841

и предал Господь Лахис в руки Израэля, и взял он его на другой день, и поразил его мечом и все дышащее, что было в нем, [и истребил его] так, как поступил с Ливною.

33 אָז הָרַם הַמֶּלֶךְ גְּזֵרָה לְעֹזֵר אֶת-לָחִישׁ וַיַּכֵּהוּ 33
Тогда царь Хорам Гезера помощь Лахишу и-поразил-его
H3091 H2036 H4428 H1507 H5826 H0853 H3923 H5221

וַיְהוֹשֻׁעַ וְאֶת-עַמּוּדָה בְּלִחְתֵּי הַשָּׂאִיר-לוֹ שָׂרִיד: 33
Иехошуа и- народ-его до- не- оставил- ему уцелевшего
H3091 H0853 H5704 H1115 H7604 H8300

Тогда пришел на помощь Лахису Горам, царь Газерский; но Иисус поразил его и народ его [мечом] так, что никого у него не оставил, кто бы уцелел [и избежал].

34 וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלָּחִישׁ עַל-עֵגְלוֹן 34
И-перешёл Иехошуа и-весь- Израэль с-ним из-Лахиша в-Эглон
H3091 H3605 H3478 H3923 H5700

וַיִּתְּנוּ וַיַּחֲמוּ עָלָיו וַיִּלְחֲמוּ עָלָיו: 34
и-расположились-станом против-него и-воевали против-него
H2583

И пошел Иисус и все Израильтяне с ним из Лахиса к Еггону и расположились подле него станом и воевали против него;

35 וַיִּלְכְּדוּהָ בַיּוֹם הַהוּא וַיַּכּוּהָ וְאֶת-כָּל-הַנְּפֹשׁ 35
И-захватили-его И-поразили-его тот в-день И-захватили-его в-день И-захватили-его
H3920 H3117 H1931 H5221 H6310 H2719 H0853 H3605 H5315

אֲשֶׁר-בָּהּ בַיּוֹם הַהוּא הָחִרְבוּ כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה לְלָחִישׁ: פ
которая- в-нём в-день тот истребили как-всё что- сделали с-Лахисем [пе]
H3117 H1931 H3605 H3605 H3923

[и предал его Господь в руки Израэля,] и взяли его в тот же день и поразили его мечом, и все дышащее, что находилось в нем в тот день, предал он заклятию, как поступил с Лахисом.

36 וַיַּעֲלֵה יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִעֵגְלוֹן חֶבְרוֹן וַיִּלְחֲמוּ 36
И-поднялся Иехошуа и-весь- Израэль с-ним из-Эглона в-Хеврон и-воевали
H5927 H3091 H3605 H3478 H5700

עָלָיו: 36
против-него

И пошел Иисус и все Израильтяне с ним из Еггона к Хеврону и воевали против него;

וּלְכָרוּהָ	וַיְכַוְּהוּ-	לְפִי-	חֶרֶב	וְאֶת-	מַלְכָּהּ	וְאֶת-	כָּל-	
И-захватили-его	и-поразили-его-	острием-	меча	и-	царя-его	и-	все-	
H3920	H5221	H6310	H2719	H0853	H4428	H0853	H3605	
עָרֵיהָ	וְאֶת-	כָּל-	הַנֶּפֶשׁ	אֲשֶׁר-	בָּהּ	לֹא-	הַשְּׂאִיר	שָׁרִיד
города-его	и-	всякую-	душу	которая-	в-нѣм	не-	оставил	ущелевшего
	H0853	H3605	H5315			H3808	H7604	H8300
אֲשֶׁר-	עָשָׂה	לְעִגְלוֹן	וַיַּחְרֵם	אוֹתָהּ	וְאֶת-	כָּל-	הַנֶּפֶשׁ	אֲשֶׁר-
что-	сделал	с-Эглоном	и-истребил	его	и-	всякую-	душу	которая-
	H5700			H0853	H0853	H3605	H5315	H3605

ס

[сетума]

и взяли его и поразили его мечом, и царя его, и все города его, и все дышащее, что находилось в нем; никого не оставил, кто уцелел бы, как поступил он и с Еглоном: предал закланию его и все дышащее, что находилось в нем.

וַיָּשָׁב	יְהוֹשֻׁעַ	וְכָל-	יִשְׂרָאֵל	עִמּוֹ	דְּבִירָה	וַיִּלָּחֶם	עָלָיו:
И-вернулся	Йехошуа	и-весь-	Израэль	с-ним	в-Двир	и-воевал	против-него
H7725	H3091	H3605	H3478				

Потом обратился Иисус и весь Израиль с ним к Давиру и воевал против него;

וַיִּלְכְּדָהּ	וְאֶת-	מַלְכָּהּ	וְאֶת-	כָּל-	עָרֵיהָ	וַיְכַוְּהוּ	חֶרֶב
И-захватил-его	и-	царя-его	и-	все-	города-его	и-поразили-их	меча
H3920	H0853	H4428	H0853	H3605		H5221	H2719
וַיַּחְרִימוּ	אֵת-	כָּל-	נֶפֶשׁ	אֲשֶׁר-	בָּהּ	לֹא	הַשְּׂאִיר
и-истребили	[объект]	всякую-	душу	которая-	в-нѣм	не	оставил
	H0853	H3605	H5315			H3808	H7604
עָשָׂה	לְחֶבְרוֹן	כֵּן-	עָשָׂה	לְדָבִירָה	וּלְמַלְכָּהּ	וּכְאֲשֶׁר	לְלִבְנָה
сделал	с-Хевроном	так-	сделал	с-Двиром	и-с-царём-его	и-как	с-Ливной
					H4428		H3841

וּלְמַלְכָּהּ:
и-с-царём-eë
[H4428](#)

и взял его и царя его и все города его, и поразили их мечом, и предали закланию [их и] все дышащее, что находилось в нем: никого не осталось, кто уцелел бы; как поступил с Хевроном и царем его, так поступил с Давиром и царем его, и как поступил с Ливною и царем ее.

וַיַּכֶּה	יְהוֹשֻׁעַ	אֵת-	כָּל-	הָאָרֶץ	הַהֲרִי	וְהַנְּגִב	וְהַאֲשֻׁדוֹת
И-поразил	Йехошуа	[объект]	всю-	землю	горную	и-Негев	и-склоны
H5221	H3091	H0853	H3605	H0776	H2022	H5045	H0794
וְאֵת	כָּל-	מַלְכֵיהֶם	לֹא	הַשְּׂאִיר	שָׁרִיד	וְאֵת	כָּל-
и-	всех-	царей-их	не	оставил	ущелевшего	и-	все-
	H3605	H4428	H3808	H7604	H8300	H0853	H3605
צִוָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל:				
повелел	ЙХВХ	Бог	Израэля				
H6680	H3068	H0430	H3478				

И поразил Иисус всю землю нагорную и полуденную, и низменные места и землю, лежащую у гор, и всех царей их: никого не оставил, кто уцелел бы, и все дышащее предал закланию, как повелел Господь Бог Израилев;

וְעַד-זֶשֶׁן אֶרֶץ כָּל-וְאֵת עֵזָה וְעַד-בְּרִנְעַמְקֶדֶשׁ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּכֶם 41
 и-до- Гошен землю всю- и- Газы и-до- от-Кадеш-Барнеа Йехошуа И-поразил-их
[H5704](#) [H1657](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5804](#) [H5704](#) [H6947](#) [H3091](#) [H5221](#)

גִּבְעוֹן:
 Гивона
[H1391](#)

поразил их Иисус от Кадес-Варни до Газы, и всю землю Гошен даже до Гаваона;

וְאֵת כָּל-הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֵת-אֶרְצָם לָקַח יְהוֹשֻׁעַ פָּעַם אֶחָד כִּי 42
 ибо один за-раз Йехошуа захватил земли-их и- этих царей всех- И-
[H0259](#) [H6471](#) [H3091](#) [H3920](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0428](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#)

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִלְחַם לְיִשְׂרָאֵל:
 за-Израэль воевал Израэля Бог ЙХВХ
[H3478](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#)

и всех царей сих и земли их Иисус взял одним разом, ибо Господь Бог Израилев сражался за Израиля.

וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל-הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלִי: פ 43
 [пе] Гилгальский стан в- с-ним Израэль и-весь- Йехошуа И-вернулся
[H1537](#) [H4264](#) [H0413](#) [H3478](#) [H3605](#) [H3091](#) [H7725](#)

Потом Иисус и все Израильтяне с ним возвратились в стан, в Галгал.